

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

4 JUILLET 1974.

**Réforme
des travaux parlementaires.
Modification du Règlement du Sénat.**

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU RÈGLEMENT (1)
PAR M. LEYNEN.**

Voici plusieurs années déjà qu'est apparue la nécessité d'adapter les travaux parlementaires en fonction d'un double fait : l'ampleur croissante des matières à traiter et la spécialisation toujours plus poussée. A ce sujet, une proposition avait été déposée au Sénat le 21 mars 1969 (session de 1968-1969, n° 278), dont la justification n'a rien perdu de sa valeur. La réforme actuellement proposée, qui est l'œuvre de la Commission du Règlement, est fondée sur les options essentielles énoncées dans la proposition du 21 mars 1969. Toutefois, les nouvelles modalités prévues sont quelque peu différentes, parce que l'examen approfondi qui a eu lieu tant en Commission (les 18 décembre 1979, 29 mai 1974 et 6 juin 1974) qu'au sein d'un groupe de travail spécial (1), avait essentiellement pour but de mettre au point une méthode permettant d'utiliser avec un maximum d'efficacité les 15 à 20 heures que les sénateurs peuvent consacrer chaque semaine au travail législatif collectif.

En sa réunion du 4 juillet 1974, la Commission a mis la dernière main aux modifications du Règlement proposées par le groupe de travail.

Comme l'intention s'est manifestée de mettre en application la nouvelle méthode de travail dès octobre prochain, au début

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmel, président; Boey, Bogaerts, Bourgeois, De Clercq, De Seranno, Dulac, Hambye, Hercot, Hulpiau, Janssens, Jorissen, Kevers, Knoop, Lahaye, Machtens, Mesotten, Pede, Pierson, Van Bogaert, Vanhaegendoren et Leynen, rapporteur.

R. A 9869

(1) Le groupe de travail était composé de MM. Leynen, Pierson, Pede, Bourgeois, Vanhaegendoren et de M. le Greffier.

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

4 JULI 1974.

**Hervorming
van de parlementaire werkzaamheden.
Wijziging van het Reglement van de Senaat.**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
REGLEMENT (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. LEYNEN.**

Sedert jaren wordt de behoefte aanvoeld om de parlementaire werkzaamheden aan een dubbele noodzaak, nl. de groeiende omvang van de te behandelen materies en de immer grotere specialisatie aan te passen. Op 21 maart 1969 werd ten deze een voorstel bij de Senaat ingediend (zitting 1968-1969, nr. 278) waarvan de toelichting nog altijd geldig is. De thans voorgestelde hervorming die door de Commissie voor het Reglement werd uitgewerkt is gebaseerd op de essentiële opties, vervat in het voorstel van 21 maart 1969. De modaliteiten wijken er nochtans van af, omdat een grondig onderzoek zowel in commissie (op 18 december 1973, 29 mei 1974 en 6 juni 1974) alsmede in een speciale werkgroep (1) er vooral op bedacht is geweest een werkwijze te ontwerpen, die toelaat de 15 à 20 uren welke de senatoren wekelijks aan wetgevende arbeid in groepsverband kunnen besteden, zo efficiënt mogelijk aan te wenden.

Tijdens de vergadering van 4 juli 1974 heeft de Commissie de laatste hand gelegd aan de reglementswijziging, die door de werkgroep werd voorgesteld.

Daar de bezorgdheid voorhanden bleek om de nieuwe werkmethode reeds in oktober a.s. bij de aanvang van het

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmel, voorzitter; Boey, Bogaerts, Bourgeois, De Clercq, De Seranno, Dulac, Hambye, Hercot, Hulpiau, Janssens, Jorissen, Kevers, Knoop, Lahaye, Machtens, Mesotten, Pede, Pierson, Van Bogaert, Vanhaegendoren en Leynen, verslaggever.

R. A 9869

(1) De werkgroep bestond uit de heren Leynen, Pierson, Pede, Bourgeois, Vanhaegendoren en de heer Griffier.

de la prochaine session, la Commission proposera un certain nombre d'articles nouveaux concernant exclusivement la réforme, ainsi que quelques modifications qui en sont la suite logique, sans toucher à la tendance générale.

Au cours de ses délibérations, le groupe de travail s'était rendu compte de la nécessité de refondre, d'améliorer et de compléter d'autres articles encore, ainsi que d'abroger des dispositions tombées en désuétude. Toutefois, afin d'éviter tout retard, la proposition actuelle se limitera à la réforme proprement dite. Il sera fait rapport en automne sur les autres modifications destinées à parfaire la nouvelle présentation du Règlement.

I. Les options essentielles.

Afin de donner aux membres du Sénat une idée claire de la réforme proposée, voici un bref commentaire des options essentielles.

A. Les sections.

Il sera créé quatre sections spécialisées, composées chacune d'un quart des membres du Sénat, nommés à la représentation proportionnelle, chaque membre élu faisant partie d'une section en qualité de titulaire et d'une autre en qualité de membre suppléant.

La compétence des sections s'établira de la manière suivante :

1. la section des affaires extérieures (affaires étrangères; commerce extérieur; coopération au développement; défense nationale);

2. la section des affaires économiques (affaires économiques; agriculture; classes moyennes; travaux publics; communications et P.T.T.);

3. la section des affaires sociales (prévoyance sociale; travail; santé publique; famille et logement; environnement; éducation nationale; politique scientifique et culture);

4. la section des affaires intérieures (intérieur; justice; fonction publique; affaires générales; finances).

Les sections examineront toutes les matières qui leur auront été renvoyées par la « Commission du Travail parlementaire » (voir B), c'est-à-dire les budgets, projets et propositions de loi, interpellations, questions orales, propositions de résolution, etc.; elles ne pourront toutefois pas procéder au vote final, qui reste réservé à l'assemblée.

Seront en tout état de cause réservés à l'assemblée plénière: la discussion des déclarations gouvernementales, des budgets des Voies et Moyens, de la Dette publique, des Dotations et des interpellations susceptibles de mettre en cause l'existence du Gouvernement, ainsi que les votes sur les matières examinées en section.

Les règles de procédure applicables à l'assemblée plénière le seront également aux sections, à savoir le quorum, le procès-verbal, le compte rendu des débats, le droit à la parole,

nouveau législatif jaar in toepassing te brengen, worden een aantal nieuwe artikelen voorgesteld die uitsluitend betrekking hebben op de hervorming van de werkmethode alsmede enkele wijzigingen die daarvan het logisch gevolg zijn, zonder aan de algemene strekking te raken.

Tijdens het onderzoek heeft de werkgroep nochtans de noodzaak ingezien om andere artikelen van het reglement om te werken, te verbeteren en aan te vullen, alsmede in onbruik geraakte bepalingen te verwijderen. Doch om elke vertraging te vermijden wordt het thans geformuleerd voorstel beperkt tot de eigenlijke hervorming. Over de aanvullende nieuwe inkleding van het Reglement zal in het najaar verslag worden uitgebracht.

I. De essentiële opties.

Om de leden van de Senaat een helder inzicht te bezorgen in de voorgestelde hervorming, volgt hier een beknopte toelichting van de essentiële opties.

A. De afdelingen.

Er zullen vier gespecialiseerde afdelingen worden ingesteld, elk bestaande uit een vierde van de leden van de Senaat, benoemd volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging, waarbij elk verkozen lid deel uitmaakt van een afdeling als vast lid en van een tweede afdeling als plaatsvervanger.

De bevoegdheid van de afdelingen zal worden bepaald als volgt :

1. de afdeling buitenlandse aangelegenheden (buitenlandse zaken; buitenlandse handel; ontwikkelingssamenwerking; landsverdediging);

2. de afdeling economische aangelegenheden (economische zaken; landbouw; middenstand; openbare werken; verkeer- wezen en P.T.T.);

3. de afdeling sociale aangelegenheden (sociale voorzorg; arbeid; volksgezondheid; gezin en huisvesting; leefmilieu; nationale opvoeding; wetenschapsbeleid en cultuur);

4. de afdeling binnenlandse aangelegenheden (binnenlandse zaken; justitie; openbaar ambt; algemene zaken; financiën).

De afdelingen behandelen alle materies die hun toegewezen werden door de « Commissie voor de Parlementaire werkzaamheden » (zie B), nl. begrotingen, ontwerpen en voorstellen van wet, interpellaties, mondelinge vragen, voorstellen van resolutie en dies meer, maar zij mogen niet overgaan tot de eindstemming, die moet plaatshebben in de voltallige vergadering.

Blijven in elk geval tot het domein van de pleno-vergadering behoren : de bespreking van de regeringsverklaringen, de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting, de Rijks-schuldbegroting, de Dotaties en de interpellaties die het bestaan van de Regering op het spel kunnen zetten en ten slotte de stemmingen over de zaken die in de afdelingen zijn behandeld.

De procedureregels, die gelden voor de pleno-vergadering, in verband met het quorum, de notulen, het verslag van de debatten, het recht van spreken, de prejudiciële kwesties, het

les questions préjudicielles, la clôture des débats, la discipline, la discussion générale et la discussion des articles.

Le problème des amendements sera réglé de la même manière pour les sections que pour l'assemblée plénière en ce qui concerne la seconde lecture.

Trois hypothèses sont à envisager :

1° les textes venant des commissions n'ont pas été modifiés par les sections : en pareil cas, l'assemblée plénière se prononce sans débat sur les articles et sur l'ensemble;

2° les textes venant des commissions sont amendés en section : dans ce cas, il pourra être proposé par voie d'amendement en séance plénière (sans débat) de rétablir le texte de la commission, après quoi le Sénat se prononcera sur les articles et sur l'ensemble.

3° un amendement rejeté en section est redéposé en assemblée plénière : si celle-ci le rejette également, il sera alors voté sans débat sur les articles et sur l'ensemble. Si au contraire, l'amendement est adopté en séance plénière, le texte sera renvoyé pour seconde lecture à la section, puis soumis de nouveau à l'assemblée plénière, qui se prononcera alors définitivement, sans débat, sur les articles et sur l'ensemble.

Par conséquent, aucun nouvel amendement ne pourra être déposé en séance plénière, les débats en section devant être exhaustifs, réserve faite de la décision finale.

Le Président et les trois Vice-Présidents du Sénat, sur désignation par le Président du Sénat, assumeront en règle générale la présidence des quatre sections. Chacune d'entre elles nomme en son sein un vice-président et deux secrétaires.

B. La Commission du Travail parlementaire.

Cette commission, qui aura une tâche importante à remplir et devra sans doute se réunir chaque semaine, est composée du Président et des trois Vice-Présidents du Sénat, ainsi que des responsables politiques des groupes, à raison d'un membre pour chaque groupe comptant moins de 20 membres, de deux pour chaque groupe de 20 à 40 membres, et de trois pour chaque groupe comptant plus de 40 membres.

La commission renvoie les matières à traiter aux sections ou à l'assemblée plénière. Elle peut également proposer de régler le temps de parole et de fixer une heure limite pour les votes.

L'objectif visé sera toujours de réaliser, par la concertation, le plus large consensus possible au sein de la commission. Les divergences éventuelles seront soumises au Sénat, qui sera appelé à les résoudre et auprès duquel il y aura d'ailleurs toujours une possibilité de recours contre les propositions de la commission.

sluiten van het debat, de tucht, de algemene bespreking, de artikelsgewijze bespreking, zijn mede van toepassing op de afdelingen.

Het probleem van de amendementen zal zo worden opgelost dat voor de tweede lezing zowel in de pleno-vergadering als in de afdeling een zelfde regeling geldt.

Drie hypothesen dienen onder ogen te worden genomen :

1° de teksten, die uit de commissies komen, worden ongewijzigd door de afdelingen afgehandeld : in dit geval spreekt de pleno-vergadering zich zonder debat uit over de artikelen en over het geheel;

2° de teksten, die uit de commissies komen, worden in de afdeling geamendeerd : in dit geval kan in de pleno-vergadering bij wijze van amendement (zonder debat) voorgesteld worden de tekst van de commissie te herstellen, waarna de Senaat uitspraak doet over de artikelen en het geheel;

3° een amendement, dat in de afdeling werd verworpen, wordt in de pleno-vergadering opnieuw ingediend : verwerpt de pleno-vergadering eveneens het amendement, dan wordt nadien zonder debat gestemd over de artikelen en over het geheel. Wordt het amendement in pleno-vergadering wel aanvaard, dan wordt de tekst voor een tweede lezing teruggezonden naar de afdeling en nadien opnieuw voorgelegd aan de pleno-vergadering, die zich vervolgens, zonder debat, definitief uitspreekt over de artikelen en over het geheel.

Bij de pleno-vergadering kunnen derhalve geen nieuwe amendementen ingediend worden omdat de beraadslaging in de afdeling exhaustief moet zijn, met uitzondering van de eindbeslissing.

De voorzitter en de drie ondervoorzitters van de Senaat zitten, op aanwijzing van de Senaatsvoorzitter, in algemene regel de vier afdelingen voor. Elke afdeling benoemt uit haar midden een ondervoorzitter en twee secretarissen.

B. De Commissie voor de Parlementaire werkzaamheden.

Deze commissie, die een belangrijke taak te vervullen krijgt, en vermoedelijk elke week zal moeten vergaderen, bestaat uit de voorzitter en de drie ondervoorzitters van de Senaat, alsmede de politieke verantwoordelijken van de fracties, naar rato van 1 lid voor elke fractie van minder dan 20 leden, 2 leden voor elke fractie van 20 tot 40 leden, en 3 leden voor elke fractie van meer dan 40 leden.

Deze commissie verzendt de te behandelen materies naar de afdelingen of naar de pleno-vergadering. Zij kan eveneens voorstellen de spreektijd te regelen en een grens-uur te stellen voor de stemmingen.

Het is de bedoeling in deze commissie steeds door overleg de ruimst mogelijke consensus te bereiken. Mogelijke betwistingen zullen ter beslechting worden voorgelegd aan de Senaat, bij wie ook steeds beroep mogelijk is tegen de voorstellen van deze commissie.

C. *Les Commissions.*

La procédure en commission n'est pas modifiée, sauf ce qui concerne le quorum pour les votes, mais il sera proposé au Sénat d'appliquer l'article qui donne pouvoir au Bureau de fixer le nombre des Commissions dans le sens d'une réduction sensible de celui-ci.

D'après un premier examen, ce nombre pourrait être ramené à 12 ou 13, compte tenu notamment de la disponibilité des équipements, du personnel, et des locaux nécessaires.

D. *Les groupes.*

Les travaux des groupes seront valorisés par le fait qu'une heure fixe sera prévue pour leurs réunions, de telle manière que celles-ci n'aient pas lieu en même temps que la séance plénière ou les réunions de section ou de commission.

E. *Articulation des réunions.*

L'ordre du jour des réunions des commissions et des sections est organisé de telle sorte qu'aucune réunion n'ait lieu lorsque le Sénat siège en assemblée plénière et qu'aucune réunion de commission ne puisse se tenir lorsque siège la section dont la compétence recouvre celle de la commission intéressée.

Il ne pourra être dérogé à cette règle que dans des cas très urgents et avec l'accord du Président du Sénat.

F. *L'heure des questions.*

Les questions orales pour lesquelles la réponse ne peut donner lieu à débat, sont devenues pratique courante depuis des années. Votre Commission propose d'étendre cet usage, en ce sens que des questions pourront toujours être posées en section, avec l'accord des ministres concernés. Néanmoins, certaines questions pourraient présenter une telle importance et, en raison de leur actualité, émuvoir l'opinion publique à un point tel qu'elles devront être réservées à l'assemblée plénière.

C'est pourquoi l'article 33bis nouveau prévoit que la séance plénière du jeudi peut commencer par des questions orales mais afin d'éviter qu'elles ne prennent trop de temps, le question-time est limité à une demi-heure. Cette procédure permettra peut-être d'épargner une grande partie du temps actuellement consacré aux interpellations.

G. *Présences.*

Pour les commissions comme pour les sections, il est de règle que la majorité des membres soit présente pour que des votes valables puissent être émis. Les empêchements doivent être préalablement signalés et motivés. Un relevé des présences sera établi à chaque réunion et la liste des absences, justifiées ou non, sera publiée chaque semaine et chaque trimestre. Pour obtenir des statistiques dignes de foi, il est

C. *Commissies.*

De procedure in de commissies wordt niet gewijzigd, behalve hetgeen betrekking heeft op het quorum voor de stemmingen, doch aan de Senaat zal worden voorgesteld toepassing te geven aan het artikel, dat aan het Bureau de bevoegdheid verleent om het aantal commissies te bepalen in de zin van een gevoelige vermindering.

Volgens een eerste onderzoek zou het aantal commissies tot 12 of 13 kunnen herleid worden, mede ook wegens de behoeften inzake lokalen en personeel.

D. *De fracties.*

Het werk in de fracties zal worden gevaloriseerd, dank zij een vast tijdstip voor hun vergaderingen, die niet zullen samenvallen met vergaderingen van de Senaat, de afdelingen of de commissies.

E. *Articulatie der vergaderingen.*

De agenda van de commissies en afdelingen wordt zo ingericht dat er geen enkele vergadering plaatsvindt terwijl de voltallige Senaat zitting houdt en dat er geen enkele commissievergadering kan worden gehouden terwijl de afdeling bijeen is waarvan de bevoegdheid die van de betrokken commissie overkoepelt.

Van deze regel mag slechts in zeer dringende gevallen en met instemming van de Senaatsvoorzitter worden afgeweken.

F. *Het vragen-uurtje.*

Het stellen van mondelinge vragen, waarvan het antwoord geen aanleiding mag worden tot een debat, is sinds jaren een courant gebruik. Uw Commissie stelt voor dit gebruik te verruimen. In de afdelingen kunnen, in afspraak met de betrokken ministers, steeds vragen worden gesteld. Echter kunnen vragen van zulk uitnemend belang zijn en wegens hun actualiteit de publieke opinie zodanig beroeren, dat ze in de pleno-vergadering op hun plaats zijn.

Artikel 33bis (nieuw) beschikt daarom dat de pleno-vergadering van donderdag mag aanvangen met mondelinge vragen, doch om te vermijden, dat te veel tijd in beslag genomen wordt, is de vragentijd tot maximum een half uur beperkt. Deze vragen zullen wellicht veel tijd, die thans aan interpellaties besteed wordt, besparen.

G. *Aanwezigheden.*

Voor de commissies evenals voor de afdelingen geldt als regel dat de meerderheid der leden dient aanwezig te zijn om geldige stemmingen uit te brengen. Verhinderingen dienen op voorhand medegedeeld met vermelding van de reden. Een staat van de aanwezigheden in elke vergadering zal worden bijgehouden en er zal bekendheid gegeven worden, wekelijks en trimestrieel, van de lijst der al dan niet ver-

indispensable que les membres signent une liste de présence, en section et en assemblée plénière.

II. Discussion des articles.

Article 16bis. — Groupes linguistiques.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 16ter (ancien art. 16bis). — Groupes politiques.

L'on attire l'attention sur le § 3.

Article 17bis (nouveau). — Présences.

Plusieurs membres se déclarent sceptiques quant à l'efficacité des dispositions contenues dans cet article. Par contre, la très grande majorité des commissaires estime que la réforme proposée éliminera la cause principale de l'absentéisme et que l'opinion publique a le droit d'être informée de la façon dont est exercé le mandat législatif.

Article 21bis. — Commission du travail parlementaire.

Au cours de l'examen de cet article, quelques membres ont exprimé la crainte que cette commission ne s'arroge des pouvoirs excessifs et qu'elle ne limite le temps de parole d'une manière trop draconienne. A cet égard, il convient d'observer que les responsables politiques de tous les groupes ont voix au chapitre, qu'ils peuvent, en cas d'absence, se faire remplacer par un autre membre de leur groupe, que l'on recherchera l'accord le plus large possible dans l'intérêt de la bonne marche des travaux et qu'en tout état de cause, c'est le Sénat qui aura le dernier mot.

En outre, le § 5 de cet article, l'article 22bis étant d'ailleurs connexe, doit être entendu en ce sens qu'aucun membre du Sénat ne peut se voir dénier le droit à la parole dans quelque débat que ce soit. Au demeurant, une justification de vote est permise en toute circonstance.

Article 22bis (nouveau). — Temps de parole.

Il est entendu que cet article soit appliqué avec souplesse, eu égard aux droits de l'opposition et de toute minorité ou tendance. Mais sans cette possibilité de limiter le temps de parole, la réforme ne serait qu'un coup d'épée dans l'eau.

Article 33bis (nouveau) et article 33 actuel. — Interpellations et questions orales.

A ces articles, un membre fait observer que l'une des raisons pour lesquelles il est adversaire de la réforme, est l'impossibilité dans laquelle se trouve l'opposition d'obtenir la priorité pour une motion déposée à la suite d'une interpellation, même si cette motion n'exprime pas la moindre méfiance envers le Gouvernement.

antwoorde afwezigheden. Om betrouwbare statistieken te kunnen aanleggen, is de naamtekening op een presentielijst in de afdelingen en pleno-vergaderingen onontbeerlijk.

II. Onderzoek der artikelen.

Artikel 16bis. — Taalgroepen.

Vergt geen uitleg.

Artikel 16ter (vorig art. 16bis). — Fracties.

Aandacht wordt gevraagd voor § 3.

Artikel 17bis (nieuw). — Aanwezigheid.

Een paar leden gaven uiting aan hun scepticisme ten aanzien van deze bepalingen. De overgrote meerderheid oordeelt echter, dat de voorgenomen hervorming de voornaamste oorzaak van het absenteïsme zal wegnemen, en dat de publieke opinie het recht heeft ingelicht te zijn over de wijze van uitoefening van het wetgevend mandaat.

Artikel 21bis. — Commissie voor de agenda.

Bij het onderzoek spraken een paar leden de vrees uit, dat deze commissie zich te veel macht zou kunnen toeëigenen, en dat ze de spreektijd al te drastisch zou kunnen beperken. Hierbij zij opgemerkt, dat al de politieke verantwoordelijken van de fractie inspraak hebben, dat ze zich bij afwezigheid door een ander lid der fractie mogen laten vervangen, dat naar de ruimste consensus in het belang van de goede gang van zaken zal worden gestreefd en dat de Senaat in elk geval het laatste woord heeft.

Bovendien moet § 5 van dit artikel, in verband trouwens met artikel 22bis, zo verstaan worden, dat geen enkel lid van de Senaat het spreekrecht mag ontzegd worden in eender welk debat. Een rechtvaardiging der stemming is trouwens in alle omstandigheden geoorloofd.

Artikel 22bis (nieuw). — Spreektijd.

Het is de bedoeling dat dit artikel met soepelheid zal worden toegepast, rekening houdende met de rechten van de oppositie en van elke minderheid of strekking. Doch zonder deze mogelijkheid om de spreektijd te beperken, zou de hervorming een slag in het water zijn.

Artikel 33bis (nieuw) en artikel 33. — Interpellaties en mondelinge vragen.

Bij deze artikelen deed een lid opmerken, dat een van de redenen, waarom hij niet met de hervorming instemt, moet gezocht worden in de onmogelijkheid waarin de oppositie vaak verkeert om prioriteit te bekomen voor de motie van een interpellant, zelfs als deze motie geen zweem van wantrouwen in de Regering uitdrukt.

Article 54ter à 54octies (nouveau). — Sections.

Ces articles contiennent les points essentiels de la réforme. Nous nous référerons ici à l'exposé général, I, A.

Article 54ter.

Lors des discussions préparatoires, il avait été convenu que tout membre du Sénat pouvait participer aux travaux de chacune des sections, sauf aux votes.

En conséquence, cet article 54ter devra être complété par un § 3, rédigé comme suit :

« Les membres du Sénat peuvent participer aux travaux de toutes les sections, sans toutefois participer aux votes s'ils ne répondent pas aux conditions prévues au § 2 ci-dessus. »

Cette interdiction concernant le vote se justifie par la nécessité de ne pas fausser la représentation proportionnelle au sein des sections.

Article 54quater.

Plusieurs membres se sont demandé si la répartition proposée est vraiment parfaite à tous égards. Ainsi, par exemple, il n'est pas douteux que les problèmes de l'environnement présentent des aspects essentiellement sociaux, mais l'application de la législation sur la matière relève de plusieurs Départements.

La répartition entre les quatre sections prévues répond cependant à une certaine logique. L'expérience nous apprendra si une modification éventuelle ne sera pas souhaitable ultérieurement.

Article 54quinquies.

Quelques commissaires ont émis des objections contre le fait que le début des travaux est fixé à 10 heures, ce qui est fort tôt pour les membres qui doivent venir de loin. Il leur a été répondu que, lorsque le Sénat se réunit le matin, la séance commence toujours à 10 heures et que jadis, il en était de même pour les commissions. Etant donné l'amélioration notable des communications, il paraît justifié de commencer à 10 heures.

Article 55. — Commissions.

A propos de la possibilité de limiter le nombre des commissions, un membre fait observer que son groupe y est formellement opposé. Une telle mesure, affirme-t-il, retarderait encore davantage l'examen des propositions de loi, en raison de la priorité accordée aux budgets et aux projets de loi.

D'autres membres répondent que la multiplication des commissions ainsi que le temps à réserver aux Conseils culturels ont pour conséquence d'obliger parfois certains membres

Artikelen 54ter tot 54octies (nieuw). — Afdelingen.

Deze artikelen behelzen de essentiële punten der hervorming. Wij verwijzen naar de algemene toelichting, afdeling I, A.

Artikel 54ter.

Bij de voorbereidende discussies was overeengekomen dat elk lid van de Senaat aan de werkzaamheden van elke afdeling mag deelnemen, uitgezonderd de stemmingen.

Daarom werd artikel 54ter aangevuld met een § 3, luidende :

« De leden van de Senaat mogen aan de werkzaamheden van alle afdelingen deelnemen, doch ze stemmen niet mede, als ze niet de voorwaarden vervullen die in § 2 van dit artikel aangegeven zijn. »

Het stemverbod is gerechtvaardigd omdat de politieke proportionaliteit van de afdelingen niet mag scheefgetrokken worden.

Artikel 54quater.

Sommige leden vroegen zich af, of de voorgestelde indeling wel in alle opzichten volmaakt is. De problematiek van het leefmilieu, bijvoorbeeld, heeft zeker in hoofdzaak sociale aspecten, doch de wetgeving desbetreffende ligt op het vlak van meerdere departementen.

De indeling in de vier afdelingen beantwoordt echter aan een zekere logica. De ervaring zal uitwijzen of later wellicht een wijziging gewenst is.

Artikel 54quinquies.

Een paar leden voerden bezwaren aan tegen de aanvang der werkzaamheden om 10 uur, wat redelijk vroeg is voor leden die van ver moeten komen. Hierop werd geantwoord, dat de Senaat in ochtendvergadering steeds om 10 uur bijeenkomt, en dat zulks lang geleden ook voor de commissies gold. Wegens de merkelijke verbetering van de verkeersmogelijkheden lijkt het verantwoord om de werkzaamheden te 10 uur te beginnen.

Artikel 55. — Commissies.

In verband met de mogelijkheid het aantal commissies te beperken, merkte een lid op dat zijn fractie daar formeel tegen gekant is. Het resultaat zou zijn, zegt hij, dat de voorstellen van wet nog minder aan bod zullen komen, wegens de prioriteit voor de begrotingen en de wetsontwerpen.

Andere leden antwoorden daarop dat de vermenigvuldiging van de commissies alsmede de voorbehouden tijd voor de Cultuurraden tot gevolg zullen hebben, dat sommige leden soms

à assister au même moment à deux ou trois réunions. Une réduction raisonnable du nombre des commissions faciliterait certainement les travaux.

Article 57.

Cet article prévoit notamment que le président d'une commission peut, avec l'assentiment des membres, organiser des auditions de personnes étrangères au Sénat. Cette pratique est déjà entrée dans les usages et il serait donc souhaitable de la consacrer dans le Règlement.

En ce qui concerne les procès-verbaux des réunions de commission, un membre estime qu'il conviendrait qu'ils soient signés par le président de la commission, tandis qu'un autre membre est d'avis que le droit pour tout commissaire de prendre communication du procès-verbal devrait également être inscrit dans le Règlement.

Article 57ter.

A cet article, la même observation a été faite qu'à l'article 54quater.

Conclusion.

Sans procéder à un vote séparé sur chacun des articles, la Commission a décidé de proposer l'ensemble de ces réformes au Sénat, dans l'espoir qu'elles seront adoptées encore avant les vacances parlementaires.

Le Rapporteur,
H. LEYNEIN.

Le Président,
P. HARMEL.

**

MODIFICATIONS PROPOSEES PAR LA COMMISSION.

CHAPITRE IIIbis.

Des groupes linguistiques.

ART. 16bis (article nouveau).

Les membres du Sénat sont répartis en deux groupes linguistiques, conformément à l'article 32bis de la Constitution et à l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 3 juillet 1971.

**

CHAPITRE IIIter.

Des groupes politiques.

ART. 16ter (remplace l'art. 16bis actuel).

1. Les sénateurs peuvent s'organiser en groupes politiques. Aucun membre ne peut faire partie de plus d'un groupe.

op hetzelfde tijdstip op twee of drie vergaderingen moeten aanwezig zijn. Een redelijke contractie der commissies zou het werk zeker vergemakkelijken.

Artikel 57.

Dit artikel bepaalt o.a. dat de voorzitter van een commissie, met instemming van de leden, hearings voor buitenstanders mag organiseren. Dit gebruik is reeds ingeburgerd. Het is daarom wenselijk dit punt in het reglement op te nemen.

In verband met de bij te houden notulen van de commissievergaderingen, acht een lid het wenselijk dat deze notulen door de voorzitter der commissie worden ondertekend, en een ander lid meent dat het recht om inzage van de notulen te nemen, wat aan elk commissielid toegestaan is, ook in het Reglement zou worden opgenomen.

Artikel 57ter.

Hier werd dezelfde opmerking gemaakt als bij artikel 54quater.

Besluit.

Zonder tot een afzonderlijke stemming over elk der artikelen over te gaan, heeft de commissie beslist het geheel van deze hervormingen aan de Senaat voor te stellen, in de hoop dat ze nog vóór het reces zullen aanvaard worden.

De Verslaggever,
H. LEYNEN.

De Voorzitter,
P. HARMEL.

**

WIJZIGINGEN VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK IIIbis.

Taalgroepen.

ART. 16bis (nieuw artikel).

De leden van de Senaat zijn in twee taalgroepen ingedeeld overeenkomstig artikel 32bis van de Grondwet en artikel 1, § 2, van de wet van 3 juli 1971.

**

HOOFDSTUK IIIter.

Fracties.

ART. 16ter (vervangt het huidige art. 16bis).

1. De senatoren kunnen zich tot fracties verenigen. Geen lid mag tot meer dan een fractie behoren.

Les groupes sont constitués après avoir communiqué au Bureau la liste de leurs membres et le nom de leur président. Toute modification dans la composition des groupes est portée à la connaissance du Bureau par leur président.

Pour être reconnu, un groupe politique doit avoir au moins un représentant dans les commissions permanentes.

2. Chaque groupe politique reconnu peut organiser un secrétariat administratif dont il recrute le personnel.

Sur proposition du Collège des Questeurs, le Bureau fixe le montant de la subvention allouée aux groupes reconnus, ainsi que les conditions de leur installation matérielle et le droit d'accès de leur personnel aux locaux du Sénat.

3. Les réunions des groupes politiques se tiennent en règle générale le jeudi, entre 13 h 30 et 15 heures; sauf décision contraire du Sénat, aucune séance de commission, de section ou de l'assemblée ne se tiennent à ce moment.

ART. 17bis (article nouveau — remplace l'art. 35 supprimé).

1. En entrant en séance, les sénateurs signent la liste de présence.

2. Nul sénateur ne peut s'abstenir d'assister à une séance de l'assemblée ou d'une section sans en avoir prévenu le président du Sénat, ni s'abstenir d'assister à une séance de commission dont il est membre sans en avoir prévenu le président de cette commission.

3. Le compte rendu analytique mentionne le nom des absents en assemblée et en section, en indiquant les motifs d'excuses.

Un tableau trimestriel des absences en assemblée, en section et en commission est publié, avec l'indication des motifs d'absence.

ART. 21bis (article nouveau remplaçant l'art. 61 actuel).

1. Lors de tout renouvellement du Sénat, il est procédé à la formation d'une commission du travail parlementaire. Cette commission comprend le président et les vice-présidents du Sénat, les présidents des groupes politiques (1) et un ou deux délégués par groupe politique, selon que celui-ci compte plus de 20 ou plus de 40 membres.

Les présidents des commissions peuvent être entendus.

Pour la fixation de l'ordre du jour, le Gouvernement est invité à déléguer à la commission un de ses membres.

(1) Les présidents peuvent se faire remplacer par un membre de leur groupe.

De fracties zijn samengesteld nadat zij aan het Bureau de lijst van hun leden en de naam van hun voorzitter hebben medegedeeld. Elke wijziging in de samenstelling van de fracties wordt door de fractievoorzitter ter kennis van het Bureau gebracht.

Om erkend te worden moet een fractie ten minste een vertegenwoordiger in de vaste commissies hebben.

2. Elke erkende fractie kan een administratief secretariaat oprichten, waarvan zij het personeel aanstelt.

Op voorstel van het College van quaestoren bepaalt het Bureau het bedrag van de toelage die aan de erkende fracties wordt verleend, evenals de voorwaarden van hun materiële inrichting en het recht van toegang van hun personeel tot de lokalen van de Senaat.

3. De fractievergaderingen hebben in de regel donderdags tussen 13 uur 30 en 15 uur plaats; voor zover de Senaat niet anders beslist, heeft op dat tijdstip geen commissie-, afdelings- of Senaatsvergadering plaats.

ART. 17bis (nieuw artikel ter vervanging van het huidige art. 35).

1. Bij het binnenkomen in de vergadering tekenen de senatoren de presentielijst.

2. Geen senator mag nalaten een vergadering van de Senaat of een vergadering van een afdeling bij te wonen zonder de voorzitter van de Senaat te hebben verwittigd, noch nalaten een vergadering van een commissie waarvan hij lid is, bij te wonen, zonder de voorzitter van die commissie te hebben verwittigd.

3. De namen van hen die in de voltallige vergadering en in de afdeling afwezig zijn geweest, worden vermeld in het beknopt verslag met opgave van de redenen van verhindering.

De namen van de leden die in de voltallige vergadering, in de afdeling en in de commissie afwezig zijn geweest, worden om de drie maanden in een kwartaalstaat bekendgemaakt met vermelding van de redenen van afwezigheid.

ART. 21bis (nieuw artikel ter vervanging van het huidige art. 61).

1. Bij elke vernieuwing van de Senaat wordt overgegaan tot de vorming van een commissie voor de parlementaire werkzaamheden. Deze commissie bestaat uit de voorzitter en de ondervoorzitters van de Senaat, de voorzitters van de fracties (1) en een of twee afgevaardigden per fractie, al naar deze meer dan 20 of meer dan 40 leden telt.

De voorzitters van de commissies kunnen worden gehoord.

Voor de vaststelling van de agenda wordt de Regering uitgenodigd een van haar leden af te vaardigen naar de commissie.

(1) De voorzitters mogen zich laten vervangen door een lid van hun fractie.

2. La commission se réunit sur convocation du président.

3. La commission établit l'ordre des travaux de l'assemblée et des sections, en répartissant entre elles l'examen des projets ou propositions de loi, des projets de budgets, des interpellations et des questions orales.

4. La commission, après consultation des présidents des commissions permanentes, peut fixer les délais dans lesquels les rapports devront être déposés.

5. La commission peut fixer le temps imparti à une discussion ainsi que l'heure limite à laquelle auront lieu les votes. A cette fin, elle fixe le temps global de parole à attribuer à chaque groupe politique et aux membres ne faisant partie d'aucun groupe.

6. Les propositions de la commission sont soumises à l'approbation du Sénat. En cas de contestation, le Sénat se prononce après avoir entendu un orateur pour et un orateur contre, dont les interventions ne peuvent dépasser trois minutes.

ART. 22.

Le 6^e alinéa est supprimé.

ART. 22bis (article nouveau remplaçant l'art. 22, alinéa 6, l'art. 25, dernier alinéa, et l'art. 53, § 4, supprimés).

Sauf décision contraire du Sénat, le temps de parole est limité dans la discussion générale des projets et propositions de loi et des projets de budgets à 30 minutes pour les orateurs mandatés par les groupes politiques et à 10 minutes pour les autres orateurs; dans la discussion des articles, à 5 minutes; dans les interpellations, à 30 minutes pour l'interpellateur et à 10 minutes pour les autres orateurs; dans les questions préjudicielles, à 5 minutes.

ART. 25.

Le dernier alinéa est supprimé.

ART. 33 (remplace l'art. 33 actuel).

Le membre qui se propose d'interpeller le Gouvernement fait connaître au président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite, accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées, ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.

Le président donne lecture de la déclaration écrite.

L'interpellation est inscrite à la suite de l'ordre du jour.

Toutefois, le Sénat peut décider de ne pas l'entendre lorsque son objet est d'un intérêt purement privé ou local ou de nature à porter préjudice à l'intérêt général.

Les interpellations sont développées en assemblée ou en section.

Les ordres du jour proposés en conclusion d'une interpellation doivent être déposés avant la clôture de la discussion. Le président en donne connaissance dès leur dépôt. Des addi-

2. De commissie wordt bijeengeroepen door de voorzitter.

3. De commissie regelt de werkzaamheden van de voltallige vergadering en van de afdelingen en bepaalt welke ontwerpen of voorstellen van wet, ontwerpen van begroting, interpellaties en mondelinge vragen door hen zullen worden behandeld.

4. De commissie kan, na raadpleging van de voorzitters van de vaste commissies, bepalen binnen welke termijnen de verslagen moeten worden ingediend.

5. De commissie kan bepalen hoeveel tijd aan een bespreking mag worden besteed en hoe laat de stemmingen uiterlijk zullen worden gehouden. Te dien einde stelt zij vast hoeveel spreektijd wordt toegestaan aan elke fractie en aan de leden die van geen enkele fractie deel uitmaken.

6. De voorstellen van de commissie worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Senaat. In geval van betwisting spreekt deze zich uit na een spreker voor en een spreker tegen te hebben gehoord, die ten hoogste drie minuten spreektijd zullen hebben.

ART. 22.

Het zesde lid vervalt.

ART. 22bis (nieuw artikel ter vervanging van art. 22, lid 6, art. 25, laatste lid, art. 53, § 4, die vervallen).

Voor zover de Senaat niet anders beslist, is de spreektijd in de algemene bespreking van de ontwerpen en voorstellen van wet en begrotingsontwerpen beperkt tot 30 minuten voor de gemandateerde sprekers van de fracties en tot 10 minuten voor de overige sprekers; in de artikelsgewijze bespreking tot 5 minuten; in de interpellaties tot 30 minuten voor de interpellant en tot 10 minuten voor de overige sprekers; bij prejudiciële kwesties tot 5 minuten.

ART. 25.

Het laatste lid vervalt.

ART. 33 (vervangt het huidig art. 33).

Is een senator voornemens de Regering te interpellieren, dan geeft hij de voorzitter, bij schriftelijke verklaring, kennis van het onderwerp van zijn interpellatie, vergezeld van een nota met nauwkeurige vermelding van het punt of de feiten waarover ophelderingen worden gevraagd, alsook van de voornaamste overwegingen die de interpellant voornemens is uiteen te zetten.

De voorzitter leest die schriftelijke verklaring voor.

De interpellatie komt achteraan de agenda.

De Senaat kan evenwel besluiten ze niet te horen wanneer het onderwerp van louter particulier of plaatselijk belang is of van die aard dat zij het algemeen belang kan schaden.

De interpellaties worden gehouden in de voltallige vergadering of in de afdelingen.

De moties tot besluit van een interpellatie moeten worden ingediend vóór de sluiting van de bespreking. De voorzitter geeft er kennis van zodra ze ingediend zijn. Toevoegingen of

tions ou des amendements peuvent être proposés jusqu'au moment du vote.

L'ordre du jour pur et simple a la priorité de droit.

L'ordre du jour qui exprime la confiance à la priorité de droit s'il n'y a pas d'ordre du jour pur et simple.

Si le Sénat est appelé à se prononcer sur plusieurs ordres du jour de confiance ou sur plusieurs ordres du jour motivés n'impliquant pas la confiance, la priorité appartient dans chacun de ces cas à celui qui a été déposé le premier.

Si cependant les auteurs des différents ordres du jour présentent au moment du vote une motion commune, elle est mise aux voix par priorité.

L'adoption de l'ordre du jour mis aux voix par priorité entraîne la caducité des autres ordres du jour.

ART. 33bis (nouveau).

Tout sénateur qui pose une question et qui désire qu'il y soit répondu oralement en assemblée ou en section, en formule la demande au président, en communiquant le texte de la question.

Sauf décision contraire, le début de la séance du jeudi sera consacré pendant une demi-heure au plus aux réponses orales aux questions qui ont été renvoyées à l'assemblée.

Le président appelle les questions dans l'ordre chronologique de leur dépôt, donne la parole à l'auteur pour lire sa question et au ministre pour lire sa réponse.

L'auteur de la question et le ministre disposent chacun de cinq minutes au maximum.

Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président qui juge de sa recevabilité.

Si la question est jugée recevable, elle pourra, après accord du ministre, être posée au moment fixé par le président. Son développement ne pourra dépasser cinq minutes.

Les questions orales renvoyées en section sont inscrites à la première séance qui suit leur renvoi.

ART. 35.

Cet article est supprimé.

ART. 54.

Le § 4 est supprimé.

amendementen kunnen worden voorgesteld tot op het ogenblik van de stemming.

Een eenvoudige motie heeft van rechtswege voorrang.

Een motie van vertrouwen heeft van rechtswege voorrang, indien geen eenvoudige motie is ingediend.

Heeft de Senaat zich uit te spreken over verscheidene moties van vertrouwen of over verscheidene met redenen omklede moties die geen vertrouwen inhouden, dan heeft in ieder van die gevallen de eerstingediende de voorrang.

Indien de indieners van de verschillende moties op het ogenblik van de stemming evenwel een gemeenschappelijke motie indienen, wordt deze bij voorrang in stemming gebracht.

De aanneming van de motie die bij voorrang in stemming is gebracht, doet de andere moties vervallen.

ART. 33bis (nieuw).

Iedere senator die een vraag stelt waarop hij een mondeling antwoord verlangt in de voltallige vergadering of in de afdeling, richt een daartoe strekkend verzoek aan de voorzitter bij het mededelen van de tekst van zijn vraag.

Voor zover niet anders wordt beslist, wordt aan het begin van de vergadering van donderdag ten hoogste een half uur besteed aan het mondeling beantwoorden van de vragen die naar de voltallige vergadering zijn verwezen.

De voorzitter stelt de vragen aan de orde naar het tijdstip van indiening en verleent hierop het woord aan de indiener om zijn vraag voor te lezen en aan de minister om zijn antwoord voor te lezen.

De vraagsteller en de minister beschikken ieder over ten hoogste vijf minuten.

Wanneer een lid om dringende redenen een mondelinge vraag wenst te stellen aan een minister, moet hij daarvan vooraf schriftelijk mededeling doen aan de voorzitter, die oordeelt over de ontvankelijkheid.

Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan ze, na instemming van de minister, worden gesteld op het tijdstip dat de Voorzitter zal bepalen. De uiteenzetting mag niet langer dan vijf minuten duren.

Mondelinge vragen die naar een afdeling zijn verwezen, worden op de agenda van de eerste vergadering na hun verzending gebracht.

ART. 35.

Dit artikel vervalt.

ART. 54.

§ 4 vervalt.

CHAPITRE VIIbis.

Des sections.

ART. 54ter (nouveau).

1. Le Sénat est subdivisé en quatre sections, de 45 ou 46 membres nommés à la représentation proportionnelle.

2. Chaque membre élu du Sénat fait partie d'une des quatre sections en qualité de membre titulaire et appartient à une des autres sections en qualité de membre suppléant.

Le membre titulaire empêché d'assister à la séance d'une section peut s'y faire remplacer par un membre suppléant de cette section.

3. Les membres du Sénat peuvent assister aux réunions des sections dont ils ne font pas partie et y être entendus mais sans y avoir voix délibérative.

ART. 54quater (nouveau).

La compétence des sections s'établit comme suit :

1. Section des affaires extérieures :

- Affaires étrangères;
- Commerce extérieur;
- Coopération au développement;
- Défense nationale.

2. Section des affaires économiques :

- Affaires économiques;
- Agriculture;
- Classes moyennes;
- Travaux publics;
- Communications et P.T.T.

3. Section des affaires sociales :

- Prévoyance sociale;
- Travail;
- Santé publique;
- Famille et Logement;
- Environnement;
- Education nationale, politique scientifique et culture.

4. Section des affaires intérieures :

- Intérieur;
- Justice;
- Fonction publique;
- Affaires générales;
- Finances.

ART. 54quinquies (nouveau).

1. Les sections sont présidées par le président et les vice-présidents du Sénat. Elles nomment un vice-président et deux secrétaires parmi leurs membres effectifs.

HOOFDSTUK VIIbis.

Afdelingen.

ART. 54ter (nieuw).

1. De Senaat is onderverdeeld in vier afdelingen van 45 of 46 leden, benoemd naar de regel van de evenredige vertegenwoordiging.

2. Ieder verkozen lid van de Senaat maakt als vast lid deel uit van een van de vier afdelingen en behoort tot een van de andere afdelingen als plaatsvervanger.

Het vast lid dat verhinderd is de vergadering van een afdeling bij te wonen, kan zich laten vervangen door een plaatsvervanger van die afdeling.

3. De leden van de Senaat kunnen de vergaderingen bijwonen van alle afdelingen waarvan zij geen lid zijn en er gehoord worden, maar zonder stemgerechtigd te zijn.

ART. 54quater (nieuw).

De bevoegdheid van de afdelingen is vastgesteld als volgt :

1. Afdeling buitenlandse aangelegenheden :

- Buitenlandse zaken;
- Buitenlandse handel;
- Ontwikkelingssamenwerking;
- Landsverdediging.

2. Afdeling economische aangelegenheden :

- Economische zaken;
- Landbouw;
- Middenstand;
- Openbare werken;
- Verkeerswezen en P.T.T.

3. Afdeling sociale aangelegenheden :

- Sociale voorzorg;
- Arbeid;
- Volksgezondheid;
- Gezin en huisvesting;
- Leefmilieu;
- Nationale opvoeding, wetenschapsbeleid en cultuur.

4. Afdeling binnenlandse aangelegenheden :

- Binnenlandse zaken;
- Justitie;
- Openbaar ambt;
- Algemene zaken;
- Financiën.

ART. 54quinquies (nieuw).

1. De afdelingen worden voorgezeten door de voorzitter en de ondervoorzitters van de Senaat. Zij benoemen een ondervoorzitter en twee secretarissen uit hun vaste leden.

Les séances des sections sont publiques.

2. Sauf décision contraire du Sénat, les séances des sections s'ouvrent le matin à 10 heures et l'après-midi à 14 heures, lorsque l'assemblée ne siège pas.

ART. 54sexies (nouveau).

Les sections sont compétentes pour discuter les budgets, les projets et propositions de loi, entendre les interpellations et les questions orales que le Sénat, sur proposition de la commission du travail parlementaire, n'a pas inscrits à l'ordre du jour de ses assemblées.

Toutefois, la discussion du budget des Voies et Moyens, du budget de la Dette publique, du budget des Dotations, les déclarations gouvernementales, la prise en considération des propositions de loi, le vote définitif des articles et le vote sur l'ensemble des projets et propositions de loi et des projets de budgets ne peuvent avoir lieu qu'en assemblée.

ART. 54septies (nouveau).

Toutes les dispositions du Règlement qui concernent le quorum, le procès-verbal, les comptes rendus des débats, le droit à la parole, les questions préjudicielles, la clôture des débats, la discipline, la discussion générale, la discussion des articles, sont applicables aux sections.

ART. 54octies (nouveau).

1. Si les textes des projets ou propositions de loi et des projets de budgets, dans leur forme initiale ou tels qu'ils sont proposés par la commission, sont adoptés sans amendement par la section, ils sont inscrits à l'ordre du jour de l'assemblée qui se prononce sans débat par des votes sur les articles et sur l'ensemble, aucun amendement n'étant plus recevable.

2. Si les textes ont été amendés par la section, le président de celle-ci ou un membre délégué par lui, fait à l'assemblée rapport oral sur les modifications apportées au texte de la commission.

Des amendements tendant à rétablir le texte de la commission sont recevables. Ils sont ensuite mis aux voix sans débat de même que les articles et l'ensemble du texte.

3. Un amendement repoussé en section peut être redéposé en assemblée. S'il est repoussé, le vote a lieu sans débat sur les articles et sur l'ensemble. S'il est adopté, le texte ainsi amendé est renvoyé en section pour un examen en seconde lecture. Il est ensuite resoumis à l'assemblée, qui se prononcera sans débat sur les articles et sur l'ensemble.

4. La justification de vote est de droit en assemblée plénière.

De vergaderingen van de afdelingen zijn openbaar.

2. Voor zover de Senaat niet anders beslist, worden de vergaderingen van de afdelingen geopend 's ochtends om 10 uur en 's namidags om 14 uur, wanneer de voltallige vergadering geen zitting houdt.

ART. 54sexies (nieuw).

De afdelingen zijn bevoegd tot het bespreken van de begrotingen, de ontwerpen en voorstellen van wet en tot het horen van de interpellaties en de mondelinge vragen die de Senaat, op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, niet op de agenda van zijn voltallige vergadering heeft geplaatst.

De bespreking van de rijksmiddelenbegroting, de rijks-schuldbegroting en de dotatiebegroting, de regeringsverklaringen, de inoverwegingneming van wetsvoorstellen, de eindstemming over de artikelen en de stemming over het geheel van de ontwerpen en voorstellen van wet en de ontwerpen van begroting, kunnen echter alleen in de voltallige vergadering plaatshebben.

ART. 54septies (nieuw).

Alle bepalingen van het Reglement die betrekking hebben op het quorum, de notulen, de verslagen van de debatten, het recht van spreken, de prejudiciële kwesties, de sluiting van het debat, de tucht, de algemene bespreking, de artikels-gewijze bespreking zijn mede van toepassing op de afdelingen.

ART. 54octies (nieuw).

1. Indien een ontwerp of voorstel van wet of een ontwerp van begroting door de afdeling ongeamendeerd wordt aanvaard in de oorspronkelijke tekst of in de tekst die de commissie heeft voorgesteld, wordt het gebracht op de agenda van de voltallige vergadering, die over de artikelen en over het geheel stemt zonder bespreking en zonder mogelijkheid van amendering.

2. Indien een tekst door de afdeling is gewijzigd, doet de voorzitter van die afdeling of een door hem aangewezen lid aan de voltallige vergadering mondeling verslag over de wijzigingen die in de tekst van de commissie zijn aangebracht.

Amendementen tot herstel van de tekst van de commissie zijn ontvankelijk. Zij worden vervolgens zonder bespreking in stemming gebracht, evenals de artikelen en het geheel van de tekst.

3. Een amendement dat in de afdeling is verworpen, kan opnieuw worden ingediend in de voltallige vergadering. Wordt het verworpen, dan wordt zonder bespreking gestemd over de artikelen en het geheel. Wordt het aanvaard, dan wordt de gewijzigde tekst naar de afdeling teruggezonden voor een tweede lezing. Hij wordt vervolgens opnieuw voorgelegd aan de voltallige vergadering, die zonder bespreking stemt over de artikelen en het geheel.

4. De verantwoording van de stemming is steeds geoorloofd in voltallige vergadering.

ART. 55 (remplace l'art. 55 actuel).

Lors de tout renouvellement du Sénat et après la formation du Bureau, il est procédé à la nomination des commissions permanentes dont le nombre et les attributions sont déterminés par le Bureau, ainsi que d'une commission des pétitions et d'une commission des naturalisations.

Chaque commission comprend vingt-deux membres, qui sont désignés par le Sénat d'après les règles fixées par l'article 2 pour la nomination des membres de la commission chargée de la vérification des pouvoirs.

En cas de décès ou de démission d'un membre d'une commission, le Sénat le remplace par un sénateur du groupe dont faisait partie le membre décédé ou démissionnaire. Lorsque l'assemblée ne siège pas, le Bureau procède à ce remplacement.

ART. 56 (remplace l'art. 56 actuel).

Les rapports des commissions contiennent, outre l'analyse des délibérations, des conclusions motivées.

Les rapports sont déposés sur le bureau au cours de la séance, traduits, imprimés en français et en néerlandais et distribués de façon à parvenir aux membres du Sénat au plus tard l'avant-veille de la discussion générale.

En cas d'urgence, le Sénat peut en ordonner la lecture en assemblée ou en section.

Dans l'intervalle des réunions du Sénat, les rapports sont envoyés au greffier pour être traduits, imprimés et distribués; dans ce cas, leur distribution tient lieu de dépôt sur le bureau.

ART. 57 (remplace l'art. 57 actuel).

Les commissions se réunissent sur convocation de leur président ou à l'initiative du président du Sénat.

Chaque commission nomme, pour la durée de la session, un président, un vice-président et un secrétaire.

Elle choisit son rapporteur pour chaque projet ou proposition.

Lorsque la Chambre des Représentants est saisie d'un projet de loi ou d'une proposition, la commission qui éventuellement sera chargée de l'examiner, peut désigner son rapporteur avant le vote de la Chambre.

Le président du Sénat préside de droit les commissions auxquelles il appartient.

Le vote sur les rapports et sur les textes proposés n'est valable que si la majorité des membres se trouve réunie.

Les conditions dans lesquelles une ou plusieurs personnes qui ne sont pas membres du Sénat sont entendues par une

ART. 55 (vervangt het huidige art. 55).

Bij iedere vernieuwing van de Senaat wordt, na aanstelling van het Bureau, overgegaan tot de benoeming van de vaste commissies waarvan het aantal en de bevoegdheid worden bepaald door het Bureau, evenals van een commissie voor de verzoekschriften en van een commissie voor de naturalisaties.

Iedere commissie telt 22 leden, die door de Senaat worden aangewezen overeenkomstig de regels in artikel 2 gesteld voor de aanwijzing der leden van de commissie voor het onderzoek der geloofsbrieven.

In geval van overlijden of ontslag van een commissielid voorziet de Senaat in zijn vervanging door aanwijzing van een senator uit de fractie waartoe de overledene of de ontslagnemer behoort. Wanneer de Senaat geen zitting houdt, voorziet het Bureau in die vervanging.

ART. 56 (vervangt het huidige art. 56).

De verslagen van de commissies bevatten, behalve een korte inhoud van de beraadslagingen, ook met redenen omklede besluiten.

De verslagen worden ter tafel gelegd in de loop van de openbare vergadering, vertaald, gedrukt in het Nederlands en het Frans en rondgedeeld in die voege dat de senatoren ze uiterlijk twee dagen vóór de algemene bespreking ontvangen.

In spoedeisende gevallen kan de Senaat voorlezing in de voltallige vergadering of in de afdeling gelasten.

Buiten de tijd dat de Senaat bijeen is, worden de verslagen aan de griffier gezonden om te worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld; in dat geval geldt de ronddeling als indiening.

ART. 57 (vervangt het huidige art. 57).

De commissies vergaderen op bijeenroeping door hun voorzitter of op initiatief van de Voorzitter van de Senaat.

Iedere commissie benoemt voor de gehele zitting een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris.

Zij kiest haar verslaggever voor elk ontwerp of voorstel.

Is bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ontwerp of voorstel van wet aanhangig, dan kan de commissie die eventueel met het onderzoek daarvan zal zijn belast, een verslaggever aanwijzen vóór de stemming in de Kamer.

De Voorzitter van de Senaat is van rechtswege voorzitter van de commissies waartoe hij behoort.

De stemming over verslagen en voorgestelde teksten is alleen dan geldig, indien de meerderheid van de leden bijeen is.

De voorwaarden waaronde een of meer personen die geen lid zijn van de Senaat door een commissie worden gehoord,

commission sont fixées par le président de la commission, avec l'accord de celle-ci.

Il est établi un procès-verbal signé par le président et le secrétaire pour chaque réunion de commission.

Sauf décision contraire de la commission, ne sont rendus publics que les rapports adoptés ainsi que les communiqués établis sous la responsabilité du président.

ART. 57bis (nouveau).

Deux ou plusieurs commissions ou sous-commissions peuvent procéder en commun à l'examen des questions entrant dans leur compétence mais sans pouvoir prendre de décision commune.

Les commissions réunies sont présidées par le président le plus âgé.

ART. 57ter (nouveau).

Les réunions de commissions se tiennent normalement le matin à 10 heures et l'après-midi à 14 heures. Elles ne peuvent, sauf autorisation du Président du Sénat, se réunir pendant que siègent l'assemblée ou les sections dont les compétences recouvrent celles de la commission.

ART. 61.

Cet article est supprimé.

worden vastgesteld door de voorzitter van de commissie, met haar instemming.

Van elke commissievergadering worden notulen gemaakt die worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.

Alleen de goedgekeurde verslagen en de mededelingen die onder verantwoordelijkheid van de voorzitter zijn opgesteld, worden openbaar gemaakt, tenzij de commissie anders beslist.

ART. 57bis (nieuw).

Twee of meer commissies of subcommissies kunnen gezamenlijk overgaan tot behandeling van aangelegenheden die tot hun wederzijdse bevoegdheid behoren, doch kunnen geen gemeenschappelijk besluit nemen.

De verenigde commissies worden voorgezeten door de voorzitter die het oudst in jaren is.

ART. 57ter (nieuw).

De commissievergaderingen worden in de regel s'ochtends om 10 uur en 's namiddags om 14 uur gehouden. Behalve met toestemming van de voorzitter van de Senaat kunnen de commissies niet worden bijeengeroepen gedurende de tijd dat zitting gehouden wordt door de voltallige vergadering of door een afdeling waarvan de bevoegdheden samenvallen met die van de commissie.

ART. 61.

Dit artikel vervalt.